


MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF
UKRAINE
V.N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL
UNIVERSITY

Guidelines
For students' independent work of
in the academic discipline
Foreign Language and Translation by Speciality

Level of higher education **second level, Master**

Field of knowledge	29 – International Economic Relations
Speciality	292 - International Economic Relations
Academic program	International Economic Relations
Type of disciplines	mandatory
Faculty	International Economic Relations and Tourism Business

Approved at the meeting of the Language Training Department
Minutes of August, 28, 2023, № 11
Acting Head of the Department

 Natalya USHAKOVA

Methodical recommendations were approved by the scientific and methodological
commission of the International Education Institute for Study and Research
Minutes of August, 31, 2023, № 8
Head of the Scientific and Methodological Commission of the International
Education Institute for Study and Research

 Oksana TROSTYNSKA

General provisions regarding the organization of students' independent work

Independent work of students is the main means of mastering educational material in the time free from mandatory academic disciplines and is regulated by the "Regulations on the Organization of the Educational Process at V.N. Karazin Kharkiv National University". The university must provide students with professional training at the level of the best world universities, form the necessary professional and general competencies, in particular: *the ability to study independently and think critically*

Independent the 1-st year students' work (second, master's level) in the new educational discipline " Foreign language and translation by speciality " involves studying the educational material, preparing for practical classes; work with materials developed by the department for independent study by students; work with dictionaries and audio and video materials, including electronic ones.

Study time allocated for independent work is regulated by the curriculum and is 116 hours (full-time form), 204 hours (part-time form). The content of independent work is determined by the work program of the educational discipline, methodical materials, tasks and instructions of the scientific and pedagogical worker.

Control of assimilation of the educational material of the discipline assigned to independent work is mandatory. Forms of control are determined by the work program of the discipline and provide the performance of control works included in the curriculum, individual tasks, tests, essays, presentations, projects, role-playing games, presenting self-learned material for the final semester control (together with the material studied during the classroom educational classes), cross-control of students, and in each case feedback from the teacher is not excluded, etc.

Content and organization of independent students' work in the academic discipline

" Foreign language and translation by speciality" (English)

According to the curriculum, the total volume of the academic discipline for students is 8 credits. The amount of independent work is 116/204 (full-time/part-time) hours.

Allocation of hours for independent work on topics

Semester 1	
Topic 1. Expression of subject-predicate relations in a simple sentence . Higher education in Ukraine . Universities of Ukraine	16/34
Topic 2. Expression of object relations in a simple sentence. Ukrainian holidays and significant dates.	20/34
Topic 3. Expression of defining relations in a simple sentence. My future profession .	20/34
<i>Total per semester</i>	56/102
Semester 2	
Topic 4. Expression of circumstantial relations in a simple sentence . What are international economic relations. Forms of international economic cooperation. International economic organizations. Global economic problems.	60/102
<i>Total per semester</i>	60/102
<i>Total per year</i>	116/204

Tasks for independent work

Semester 1			
No s/p	Content of independent work	Number of hours	Form of control

1	Completion of lexical and grammatical tasks according to grammatical topics Translation into an equal phrase	28/51	Current and thematic control with mandatory feedback from the teacher and mutual evaluation from students (reports and/or projects); online tests (true - false , multiple choice, gapfilling)
2	Reading texts by topics: Universities of Ukraine , Ukrainian holidays and significant dates. My future profession. Translation of microtexts	28/51	Current and thematic control with mandatory feedback from the teacher and mutual evaluation from students (reports and/or projects); online tests (true - false , multiple choice , gap filling)
Total per semester		56/102	
Semester 2			
1.	Completion of lexical and grammatical tasks according to grammatical topics Translation into an equal phrase	30/51	Current and thematic control with mandatory feedback from the teacher and mutual evaluation from students (reports and/or projects); online tests (true - false , multiple choice _ gapfilling)
2.	Reading texts by topic: Forms of international economic cooperation. International economic organizations. Global economic problems. Translation of microtexts	30/51	Current and thematic control with mandatory feedback from the teacher and mutual evaluation from students (reports and/or projects); online tests (true - false , multiple choice _ gapfilling)
Total per semester		60/102	
Total per a year		116/204	

Requirements for students

During independent work students should learn to work with dictionaries, including electronic ones; work with textbooks and manuals on theoretical and practical aspects of text analysis, literary encyclopedias compiled by domestic and foreign authors, use information and communication technologies, master the art of preparing presentations using PowerPoint or similar programs, develop creativity and independent thinking.

Forms of control and evaluation criteria

Tasks assigned to students for independent work are included in test tasks for evaluating students' work in the semester and on the semester test/exam. Current and final control are conducted with mandatory feedback from the teacher and mutual evaluation from students. The relevant evaluation criteria are given in the Work Program of the academic discipline.

Recommended literature

Basic literature

1. Baker M. In Other Words: a coursebook on translation / Mona Baker. L.; NY: Routledge, 1992. 304 p.
2. Miram G. Basic Translation Theory. Kiev: Elga, Nika-Center, 2002. 200 p
3. Newmark P. A Textbook on Translation / Peter Newmark. L.; NY: Prentice Hall, 1988. 292 p.
4. Olikova, M. Theory and practice of translation. Lutsk: Volyn State University, 2000.127 p.
5. Karaban V.I. Translation of English scientific and technical literature. Vinnitsa. "New book", 2002.116 p.
6. Karaban V.I. Translation from Ukrainian to English. An initial reference manual for students of higher education institutions. Vinnytsia: "New book". 2003. 139 p.

Additional literature

1. Iser W. The Act of Reading: A Theory of Aesthetic Response / W. Iser. The Johns Hopkins University Press, 1980. 244 p.

Link on informative resource in Internet

1. https://www.april.com.ua/ua/dict.html#anchor_dr